

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Текстообразующая роль контраста в сказке Э.Б. Уайта «Паутина Шарлотты»

Хейгетян Татьяна Владимировна

Аспирант

*ЮФУ - Южный федеральный университет, Факультет лингвистики и словесности
(ПИ), Ростов-на-Дону, Россия
E-mail: takuinchik@yandex.ru*

В условиях стремления современной гуманитарной науки к принципу антропоцентризма одним из приоритетных направлений лингвистических исследований выступает лингвистика текста. Это вполне закономерно, поскольку именно текст является, во-первых, основной единицей коммуникации, а, во-вторых, — тем исходным материалом, который получает лингвист в качестве объекта своего исследования [Красных 1998: 43].

Антонимические отношения между языковыми единицами являются одним из видов смысловой взаимосвязи в пределах текста, вносящим вклад в обеспечение его целостности [Боева-Омелечко 2013: 63]. Эта взаимосвязь основана на контрастном противопоставлении элементов текста, которые существуют в сознании автора в виде сопряжённых концептов. Они отражают двоичность восприятия им мира, как единого и неделимого целого, как единство противоположностей переходящих одна в другую [Малинович 2011: 82], где присутствие одного оппозитивного члена имплицитно подразумевает присутствие противоположного [Малинович 2011: 61].

Сопряжённые концепты могут находить своё художественное отражение в литературных сказках, само содержание которых обычно антонимично, то есть построено на контрасте. Авторы сказок используют как лексические системные и индивидуально-авторские, так и грамматически (морфологические и синтаксические) антонимы для репрезентации контраста. Особый интерес представляют индивидуально-авторские средства вербализации сопряжённых концептов.

В классической американской литературе примером произведения построенного по принципу контраста, может служить сказка Э.Б. Уайта «Паутина Шарлотты». Весь сюжет произведения строится по двум контрастным линиям: контрастной оценке образа главного героя поросёнка Уилбера другими персонажами в синхроническом и диахроническом аспектах, а также на контрастной самооценке главного персонажа. Основу контраста составляют сопряжённые концепты *заурядность* и *неординарность*. Концепты репрезентируются, в силу особенности сюжета произведения, поочерёдно. За счёт этого сказка делится на две контрастные половины.

В отличие от всех других людей и животных, лишь девочка Ферн и паучиха Шарлотта убеждены, что Уилбер — совершенно особенное существо. Однако дни поросёнка сочтены, так как люди собираются к зиме отправить его на убой. Пытаясь спасти друга от верной смерти, Шарлотта идёт на хитрость. С помощью своей паутины сотканной из слов описывающих его как особенное, избранное животное, ей удаётся убедить в этом всех вокруг. Таким образом, момент появления судьбоносных слов на паутине можно рассматривать как переход от одной контрастной формы к другой. Сначала репрезентируется концепт *заурядность*. Затем, за счет изменений в сюжете, происходит переключение на концепт *неординарность*. Это противопоставление на высшем со-

держательном уровне подкрепляется противопоставлениями на уровне формы, то есть противопоставлениями антонимичных единиц.

В следующих примерах автор демонстрирует противопоставление оценок главного героя разными людьми. Они убеждаются, что ошибались и меняют своё отношение к нему. Сопряжённые концепты заурядность и неординарность отражены в следующих противопоставлениях, которые выражены индивидуально-авторскими антонимами *wonderful – runt, wonderful – weakling, small and weak – some, perfect – miserable*:

Mr.Arabel studied Wilbur carefully. “Yes, he’s a wonderful pig”, he said. “It’s hard to believe that he was the runt of the litter” (E.B.White).

“Fern”, said Mr.Arabel, “I know more about raising a litter of pigs than you do. A weakling makes trouble” (E.B.White).

Mr.Arabel studied Wilbur carefully. “Yes, he’s a wonderful pig”, he said (E.B.White).

“Well”, said her mother, “one of the pigs is a runt. It’s very small and weak, and it will never amount to anything” (E.B.White).

“That’s some pig!” said Mrs.Arabel (E.B.White).

Fern couldn’t take her eyes off the tiny pig. “Oh”, she whispered. “Oh, look at him! He’s absolutely perfect” (E.B.White).

“Let’s see it!” said Avery, setting his gun down. “You call that miserable thing a pig?” (E.B.White)

Не только люди, но и животные, которые живут с поросёнком бок о бок, стали относиться и обращаться к нему совершенно по другому. В следующем примере противопоставление *nothing – Wilbur* подтверждает тот факт, что будучи в самом начале сказки пустым местом для некоторых обитателей фермы, теперь он вызывал уважение и к нему стали обращаться по имени:

“Will you play with me?” he asked.

“Certainly not,” said the lamb. “In the first place, I cannot get into your pen, as I am not old enough to jump over the fence. In the second place, I am not interested in pigs. Pigs mean less than nothing to me” (E.B.White).

“Be quiet, Templeton!” said the sheep. “Pull in your head – they’re coming. Look radiant, Wilbur! Lay low, Charlotte! Take it up, geese!” (E.B.White)

Даже сам поросёнок не верит в то, что он не такой как все. Но его лучший друг уверен в обратном и заставляет поверить в себя. Здесь уже проявляется контрастная самооценка главного персонажа. Это отражено в оппозиции *average – sensational, average – radiant, not terrific – terrific*:

Wilbur blushed. “But I’m not terrific Charlotte. I’m just about average for a pig” (E.B.White).

“You’re terrific as far as I’m concerned”, replied Charlotte, sweetly, “and that’s what counts. You’re my best friend, and I think you are sensational” (E.B.White).

I’m not sure Wilbur’s action is exactly radiant, but it’s interesting.”

“Actually,” said Wilbur, “I feel radiant” (E.B.White).

“But Charlotte,” said Wilbur, “I’m not terrific.” (E.B.white)

Everybody stood at the pegin and stared at the web and read the word, over and over, while Wilbur, who really felt terrific, stood quietly swelling out his chest and swinging his snout from side to side (E.B.White).

На основе проделанного нами анализа мы можем сделать вывод, что имеем дело со сквозным контрастом, который базируется на сопряжённых концептах. Вся эта кон-

трастная линия является текстообразующим компонентом данного художественного произведения и играет основополагающую роль в жанре литературной сказки.

Литература

1. Боева-Омелечко Н.Б. Грамматическая антонимия в современном английском языке. – Ростов н/Д: ИПО ЮФУ, 2013. – 97с.
2. Красных В.В. От концепта к тексту и обратно (к вопросу о психолингвистике текста) // Вестник МГУ. М., 1998. – Серия 9. – №1. – С. 43-78.
3. Малинович Ю.М. Функционально-семантические категории бинарной оппозиции (лингво-философский очерк) // Текстовая реализация функционально-семантических категорий и полей. Ростов н/Д: ИПО ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ЮФУ, 2011.
4. Малинович Ю.М. Иерархия ценностей внешнего мира и внутреннего мира человека // Лингвистика и аксиология: этносемиотрия ценностных смыслов: коллективная монография. – М.: ТЕЗАУРУС, 2011. – 352 с.